

石楠烟斗 猎鹿帽 雾都 夏洛克·福尔摩斯 华生 那位女士 血字的研究

绿玉皇冠猎犬 探案小分队 莱辛巴赫大决斗 格斗 演绎法 莫里亚蒂教授

苏格兰场 跳舞的人 格斗 演绎法

# THE ADVENTURES OF SHERLOCK HOLMES

## 福尔摩斯探案全集

[英] 柯南·道尔◎著 何蕊◎译

◎插图珍藏版◎



# 归来记

世界侦探小说的圣经，风靡全球、畅销百年的经典之作  
再现原版精美插图，收录最全、最贴近原著的经典译本

石油工业出版社

福尔摩斯探案全集

The Adventures of Sherlock Holmes

# 归来记

[英] 柯南·道尔◎著

何蕊◎译

石油工业出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

归来记 / [英] 柯南·道尔著, 何蕊译.  
北京: 石油工业出版社, 2014.5  
(福尔摩斯探案全集)

ISBN 978-7-5183-0086-0

I. 归…

II. ①柯…②何…

III. 侦探小说—小说集—英国—现代

IV. I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第050261号

## 福尔摩斯探案全集：归来记

[英] 柯南·道尔著, 何蕊译

---

出版发行：石油工业出版社

(北京安定门外安华里2区1号楼 100011)

网 址：www.petropub.com.cn

编辑部：(010) 64250921 营销部：(010) 64523603

经 销：全国新华书店

印 刷：北京晨旭印刷厂

---

2014年5月第1版 2014年5月第1次印刷

880×1230毫米 开本：1/32 印张：14.25

字 数：295千字

---

定 价：26.00元

(如出现印装质量问题，我社发行部负责调换)

版权所有，翻印必究

The  
order  
of  
the  
book



<<<



---

# The Adventures Of Sherlock Holmes

>>>



# CONTENTS 目录

---



一、空屋案	1
二、诺伍德的建筑师	39
三、孤身骑车人	75
四、跳舞的小人	109
五、黑彼得案	149
六、金边夹鼻眼镜之谜	181
七、六座拿破仑雕像	215
八、米尔沃顿案	245
九、三个大学生	273
十、失踪的中卫	301
十一、修道院公学人质案	331
十二、格兰其庄园	377
十三、第二块血迹	411

# 一、空屋案



SHERLOCK  
HOLMES



1894年春天发生的一起案件，造成了上流社会的恐慌，吸引了整个伦敦的注意——可敬的罗诺德·阿德尔被人谋杀了。他死得非同寻常，令人大惑不解。因为起诉理由充分，证据确凿，警方在对外公布的案情里删去了许多大家都知道的细节。将近十年过去了，直到今天，我才有机会补全破案过程中的那些被删减的环节。

案子的情节是引人入胜的，结局更是出人意料的。我这一生所经历的冒险事件中，再也没有哪一件案子的结局比这一件更让我诧异和震惊。即使这么长时间过去了，现在想起来我还是会不寒而栗，当时那种兴奋、惊讶而又怀疑的心情像潮水一样侵袭着



虽然整天出诊，我脑子里却始终想着这件案子，想找到一个自认为很充分的理由来解释其中的疑点。



我，让我不由自主地沉浸在往事里。那些关心某个非凡人物的人们，我要向你们说明：请原谅我现在才将这一切公布于众，因为福尔摩斯曾经亲口命令我不要把我所知道的任何情况泄露出去，直到上个月3号这个禁令才解除。

由于和夏洛克·福尔摩斯交往密切，我深受他的影响，对刑事案件产生了浓厚的兴趣。自从他失踪以后，我仔细阅读了所有公开发布的疑难案件。为了满足个人爱好，我不止一次地尝试用他办案的思路来解释这些疑难案件，虽然不很成功，但也没有放弃，罗诺德·阿德尔惨死的这件案子更是深深地吸引着我。我当时觉得福尔摩斯的去世是社会的一大损失，特别是读到疑难案件里的审讯环节——当嫌疑人的情况还没有查明，就根据审讯时提出的证据来判定嫌疑人蓄意谋杀罪时，我会自然而然地猜想，如果福尔摩斯在的话，他又会怎么处理这件案子呢？如果福尔摩斯还活着，他肯定会对这件案子里的某几个点特别感兴趣。作为欧洲最好的刑事侦探，他透彻的洞察力和敏锐的头脑很可能弥补警方的不足之处，促使他们更快地采取有效行动。虽然整天出诊，我脑子里却始终想着这件案子，想找到一个自认为很充分的理由来解释其中的疑点。就当讲故事吧，我先扼要地复述一下审讯结束时公布的案情。

罗诺德·阿德尔的父亲是澳大利亚某殖民地的总督梅鲁斯伯爵。阿德尔的母亲要回国做白内障手术，从澳大利亚回来之后她就住在公园路427号，跟二儿子阿德尔和女儿希尔达住在一起。人们说，阿德尔出入上流社会，他没有什么坏习惯，更没有仇人。因为性格冷漠，他习惯了一成不变的生活，社交圈子也比较

狭小。他曾经和卡斯特尔斯的一位小姐订过婚，但是就在几个月以前，双方又解除了婚约，之后也没有看出他对这位伊迪丝·伍德利小姐有什么留恋。可是1894年3月，就在30日晚上十点至十一点二十分之间，这样一位悠闲懒散的年轻人，突然以最奇特的方式死亡了。

罗诺德·阿德尔的嗜好是打纸牌，可以说他一直没有间断过打纸牌，但是他下赌注向来很有分寸。作为会员，他经常去的纸牌俱乐部有鲍尔温、卡文狄希和巴格特尔这三家。出事的那天下午，他在卡文狄希俱乐部打牌，晚饭后还在那儿和莫瑞先生、约翰·哈代爵士和莫兰上校玩了一盘惠斯特。他们三个人都证明他们打的是惠斯特，而且四个人的牌好坏差不多，阿德尔输得最多也就五英镑。这五英镑跟他那笔可观的财产比起来，根本就不算什么，不至于对他产生影响。而且，他打牌总是小心翼翼的，不赢的话一般是不会离开牌桌的，所以尽管他几乎每天都在打牌——不是在这个俱乐部就是在那个俱乐部，但是他几乎不怎么输钱。就在几个星期以前，他还跟莫兰上校从哥德菲·米尔纳和巴尔莫洛勋爵那里一下子赢了四百二十英镑。这些就是在调查报告中提到的有关他的一些基本情况。

那天晚上刚好整十点时，他从俱乐部回到家，他的母亲和妹妹都还在亲戚家串门。据女仆供述，她听见他走进了他经常用来作起居室的那间屋子，也就是二楼的前厅。前厅的窗户被她打开，以散开因为生火而冒的烟。自从他进屋之后，她就没有再听到什么动静，直到十一点二十分梅鲁斯夫人和女儿回来。梅鲁斯夫人想去和儿子说声晚安，却发现儿子的房门是锁着的。无论母

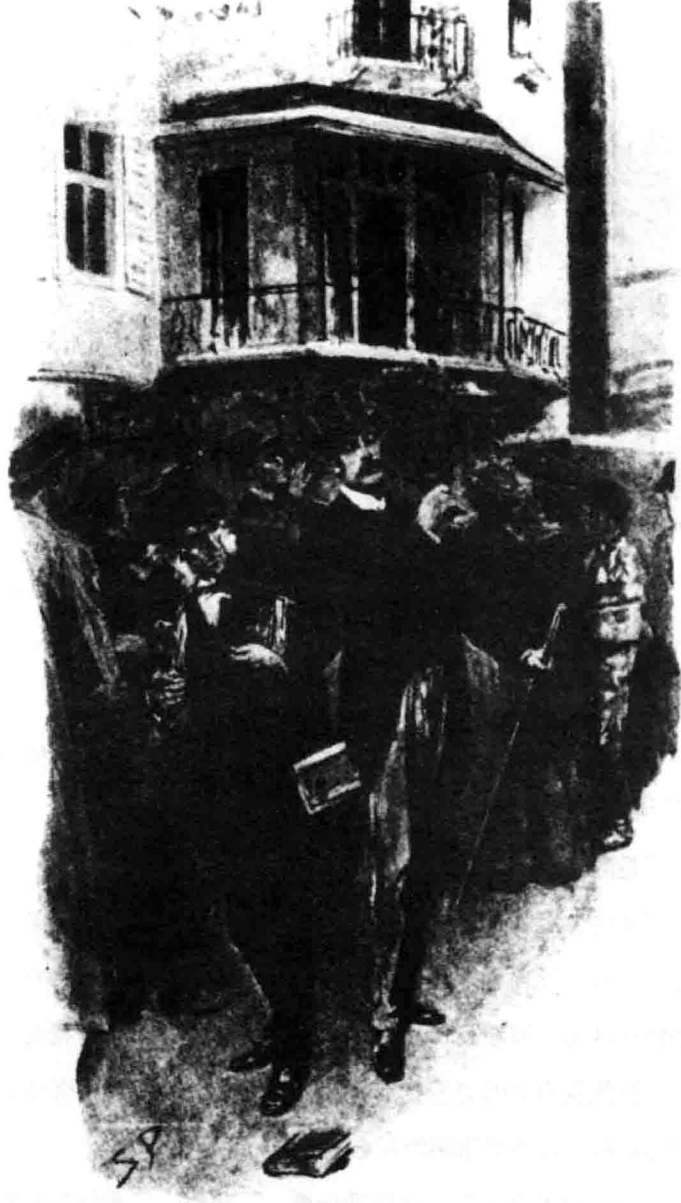
女二人怎么叫喊、敲门，屋里都没有回应。于是她们找人撞开了门，只见阿德尔模样很可怕地躺在桌子旁边，他的脑袋已经被一颗左轮子弹击碎，四周却什么武器也没有。两张十英镑的钞票，还有总共十一英镑十先令的金币和银币摆在桌上，这些钱被码铺成十小堆，每一小堆的数目多少不等。除了这些之外，还有一张记了许多数字和几个俱乐部朋友的名字的纸条。从这些东西大致可以推断，遇害时他正在计算着自己是输是赢。

案情随着案发现场的详细检查而变得越来越复杂，其中有几个很明显的疑点。首先，为什么死者要把门从里面锁上呢？很有可能，门是凶手锁上的，杀了人之后他才跳窗逃走。可窗户下是开满了番红花的花坛，窗口距离地面至少有三十英尺，花丛和地面又没有被人踩过，房子和街道之间的那块狭长的草地没有任何蛛丝马迹。因此，如果照这样推断的话，门很明显是死者自己锁上的。现在我们可以假设是一个出色的狙击者对准窗口开了致命的一枪。可是，公园路是一条大道，车站离这所房子还不到一百码，路上的车辆来来往往，行人川流不息。有人被左轮子弹打死，但当时却没有人听到枪响，这又怎么解释呢？又没有听过哪个人跟这个年轻的死者有过节，他屋里也没有丢失金钱和贵重的东西，所以找不到杀人的动机。因为诸多疑点，公园路这件奇怪案子的案情变得扑朔迷离。

我整天反反复复地思考，竭力从这些事实中找出一个被福尔摩斯称为一切调查的起点的理论来解开疑点，这样才能找到最省力的解决问题的方法。傍晚时分，我漫步去了公园，穿过公园时大约六点，然后就走到了公园路的与牛津街相连接的那一头。一群游手

好闲的人正聚在人行道上仰着头望向一扇窗户，而它正是我正在找的、需要仔细地观察的那所房子的窗户。一个戴着墨镜的瘦高个子正在滔滔不绝地讲着他的某种推测，引得其他人都围观过来听。我很怀疑他是一个便衣侦探，便走上前，向他凑过去，但是他的说法实在是太荒唐了，我又有点儿厌恶地从人群中退了出来。就在这这时，我撞到了身后的一个人，还撞掉了他怀里的几本书。那是一位身体有残疾的老人，我赶忙帮他捡起那些书，注意到其中有一本名叫《树木崇拜的起源》。我猜想这位老人肯定是个穷收藏家，他的职业或者爱好应该就是收集一些名不见经传的书籍。我意识到书籍对他可能很重要，便马上极力为自己的失礼向他道歉，可是他却讨厌地向我吼了一声，然后掉头就走——这几本我不小心碰掉的书对它们的主人来说显然很珍贵。我久久地望着他那佝偻的背和在风中飘舞的灰白的连鬓胡子，直到它们消失在人群里。

虽然观察了公园路427号很多次，可是我仍然找不到线索来解开我心里的疑惑。只有一道矮墙隔在这所房子与大街之间，而且这道矮墙最多高五英尺，它的半截还是栅栏，因此任何人想进花园都不是什么大问题。但是二楼的窗户距离地面至少三十英尺，墙外面又没有水管之类可以让人爬上去的东西，如果凶手在室内行凶的话，他又是怎么进去的呢？想到这儿，我更是迷惑不解，只得先回到肯辛顿再好好思考。我刚进书房还不到五分钟，女仆就走了进来，说有人要见我。见到来访者，我非常吃惊——正是那个举止古怪的旧书收藏家。他那张干瘦的脸在灰白的须发的衬托下显得更加轮廓分明，他的右臂下挟着至少十来本书。看得出来，那些书都是他的宝贝。



就在这时，我撞到了身后的一个人，还撞掉了他怀里的几本书。



我转过头去看身后的书橱，等我再回过头去看书桌对面时，站在那儿的人竟然变成了对我微笑的夏洛克·福尔摩斯！

“先生，您没有想到我会来这里吧。”他的声音嘶哑而又怪异。

“是的，您的出现完全出乎我的意料。”我坦言。

“先生，我为自己之前对您的恶劣态度而道歉。我一路一瘸一拐地走着，发现您就在我前面，然后您进了这所房子，我才知道您住在这里。我在门口犹豫了一会儿，还是进来了，我要来看看您。虽然我刚才的态度有点儿粗暴，可是并没有什么恶意，我要向您道歉，我还要谢谢您好心地替我捡书。”

“您言重了老人家，这都是小事，”我说，“我倒是很想知道，您是怎么认出我的呢？”

“先生，不怕说一句鲁莽的话，我们算是街坊邻居了，教堂街拐角的地方就是我的小书店。我书店里的书每一本都很便宜，有《英国鸟类》《克图拉斯》《圣战》。先生，大概您也收藏书

吧，您的书橱第二层的空当再放五本书就可以填满了。现在它们看起来不太整齐，您说呢，先生？”

我转过头去看身后的书橱，等我再回过头去看书桌对面时，站在那儿的人竟然变成了对我微笑的夏洛克·福尔摩斯！我噌地站了起来，吃惊地盯着他，几秒钟之后，我感觉自己像晕过去了，这是我有生以来唯一一次有这种感觉。我感觉到有一片白雾笼罩在我四周，慢慢地白雾消散了，我才发现我坐在椅子上，衣领敞着，嘴唇上还残留着辛辣的白兰地的余味，而福尔摩斯正一手拿着随身携带的扁酒瓶俯身在我的椅子上。

“我十分抱歉，亲爱的华生，”那个熟悉的声音接着说道，“我完全没有想到我的出现会给你带来这么大的刺激，你还经受得住吧？”

我情不自禁地紧紧抓住他的双臂，忍不住问了他一连串的问题。“真的是你吗？福尔摩斯！”我大声喊了出来，“你真的还活着吗？这怎么可能……赶快告诉我，你是怎么从那个深不可测的大峡谷中爬上来的。”

“先等一下，你先镇静下来，”他说，“你觉得自己现在的情绪已经平静，平静到可以听我讲这件事情的来龙去脉了吗？刚才那场戏剧性的相遇画面我本来是想给你惊喜的，没想到对你的震惊还不小，早知道我就不多此一举了。”

“我好了，福尔摩斯。可是说真的，你现在就站在我面前，这让我简直不敢相信眼前的一切都是真的。天哪！世界上有这么多人，我唯独不相信会是你这样平安地站在我的书房里。”我又把他的一只袖子也抓了起来，摸到他那只胳膊精瘦而有力。“可





“现在，我就说说我是怎么从那个峡谷中逃生的吧——其实我根本就没有掉进峡谷里去。”

是无论如何你还活着，”我说，“亲爱的福尔摩斯，看到你安全地出现在我面前，我实在太开心了。你快坐下来，把你从那可怕的深渊中逃生的经历一五一十地告诉我。”

他在我对面坐下来，然后像往常一样不以为意地把烟点燃。福尔摩斯裹着一件破旧的长外套，那种一看就是卖书商人才穿的外套。露在衣服外面的除了那一头白发和那些放在桌子上的旧书，就是那张鹰似的脸。他那张脸显得比以前更加清瘦、机警，还有些苍白。看得出来，他的生活最近一阵子不怎么规律。

“华生，很高兴终于能伸直腰身了，”他说，“让一个大个子连续几小时地把身高缩短一英尺，这可真是一件苦差事。亲爱的老朋友，这件事情要如何解释呢——如果你愿意跟我合作的话，我们还要面对一个晚上的艰险工作。最好是等我们完成了这